



SORALUZEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE PLACENCIA DE LAS ARMAS

SORALUZEKO UDAL MERKATU PLAZAN
SALMENTA-POSTU FINKO BATJARTZEKO ETA
USTIATZEKO ADMINISTRAZIO-EMAKIDAREN
ESLEIPENA ARAUTUKO DUTEN BALDINTZA
AGIRIA

LEHENENGOA.- Kontratuaren xedea

Kontratuaren helburua da, udal merkatu plazako salmenta-postu finko baten okupazio pribatiborako administrazio-emakida esleitzea.

BIGARRENA.- Kanona

Salmenta-postuaren kanona hilean 122,28 eurokoa izango da.

Lizitaziotik ateratzen den urteko kanonak, kontratuaren indarraldiaren lehenengo urterokoari begiratuko dio, eta hurrengo urterokoetan handituko da, indarreko ordenantza fiskalek ezartzen duten ehunekoan.

Kanona hilabete naturalen arabera ordainduko da, aldez aurretik eta hileko lehenengo bost egunetan.

HIRUGARRENA.- Emakidaren epea

Emakidaren iraupena 5 urtekoa izango da. Kontratua, gehienez ere, bi urtez luzatzeko aukera izango da.

Administrazio-emakidaren kontratua sinatu eta hurrengo egunetik kontatzen hasiko da emakidaren epea.

Emakida iraungita, emakidadunak instalazioak Udalari eman beharko dizkio, zaintze eta funtzionamendu egokietan.

LAUGARRENA.- Behin-betiko bermea

Esleipenaren aurretik, kontratazio organoak, ekonomikoki eskaintza abantailatsuena egin duen lizitatzailerari eskatuko dio eskaera jaso eta hurrengo

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES QUE HA DE
REGIR LA ADJUDICACIÓN DE LA
CONCESIÓN ADMINISTRATIVA PARA LA
INSTALACIÓN Y EXPLOTACIÓN DE UN
PUESTOS FIJOS EN LA PLAZA DEL MERCADO
MUNICIPAL DE SORALUZE

PRIMERA.- Objeto del contrato

Es objeto del contrato la adjudicación de la concesión administrativa para la ocupación privativa de un puesto fijo en la plaza del mercado municipal.

SEGUNDA.- Canon

El canon objeto de licitación será de 122,28 euros mensuales.

El canon que resulte de la licitación se referirá a la primera anualidad de vigencia del contrato, incrementándose en las anualidades siguientes en el porcentaje que establezcan las ordenanzas fiscales en vigor.

El canon se ingresará por mensualidades naturales anticipadas, dentro de los cinco primeros días del mes correspondiente.

TERCERA.- Plazo de concesión

La duración de la concesión será de 5 años, estableciéndose la posibilidad de prorrogar el contrato máximo por otros dos más.

El plazo de la concesión comenzará a contar a partir del día siguiente de la firma del contrato de concesión administrativa.

Extinguida la concesión, el concesionario estará obligado a entregar las instalaciones al Ayuntamiento, en el estado de conservación adecuado.

CUARTA.- Garantía definitiva

El órgano de contratación, antes de la adjudicación, requerirá al licitador que haya presentado la oferta económicamente más ventajosa para

egunetik 10 lan eguneko epean, 300€ko kopuruagatik behin betiko bermea eratu duenaren ziurtagiria aurkeztu dezan.

3/2011 E.L.D.aren 96. artikuluan ezartzen diren edozein modutara eratu ahal izango da behin-betiko bermea. Aipatutako eratzeari, HAKLA Oren 55 eta ondorengo artikuluetan ezarritako betebeharrekin egindako edo bestela berme orokorraren bitartez 3/2011 E.L.D.aren 98. artikuluan ezarritako betebeharrekin.

Behin betiko bermeak, jabari publikoaren eta bere instalakuntzen eta legearen araberrako gainontzeko ardurengatik erantzungo du. Aurretik esandakoak bete direla ikusi ondoren itzuliko da.

BOSGARRENA.- Jarduera ematea

Merkatu postua soil-soilik interesdunak eskatutako jarduerarako erabiliko da. Zerbitzua iraunkortasunez emango da urte osoan eta Udal Merkatu Plazako Ordenantza Arautzailean xedatutako ordutegi eta lanaldiak bete egin beharko dira.

Emakidadunak bere gain hartuko du ustiapenaren arriskua.

SEIGARRENA.- Kontratazio-organoa

Kontratazio-organoak administrazio-kontratua esleitzeko ahalmena dauka eta, hortaz, aplikagarri diren arauak eutsiz, hura interpretatzeko, haren betearazpenak sor ditzakeen zalantzak ebazteko, aldatzeko eta haren suntsiarazpena erabakitzeke eskumenak ere baditu.

ZAZPIGARRENA.- Kontratuaren izaera eta araubide juridikoa

Kontratu honek izaera administratiboa

que dentro del plazo de 10 días hábiles, a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, presente justificante de haber constituido la garantía definitiva por el importe de 300€.

La garantía podrá constituirse en cualquiera de las formas establecidas en el art. 96 del R.D.L. 3/2011, con los requisitos establecidos en el art. 55 y ss. del RGLCAP o mediante la garantía global con los requisitos establecidos en el art. 98 del R.D.L. 3/2011

La garantía definitiva responderá de la obligación de mantener en buen estado la porción del dominio público y sus instalaciones y demás responsabilidades conforme a la ley y se procederá a su devolución previa comprobación del cumplimiento de tales extremos.

QUINTA.- Prestación de la actividad

El puesto del mercado se destinará exclusivamente a la actividad solicitada por el interesado. La prestación será permanente durante todo el año, cumpliendo las determinaciones de horarios y tiempos de trabajo establecidos en la ordenanza municipal reguladora de la Plaza del Mercado.

La explotación será a riesgo y ventura del concesionario.

SEXTA.- Órgano de contratación

El Órgano de contratación tiene la facultad para adjudicar el correspondiente contrato administrativo y, en consecuencia, ostenta las prerrogativas de interpretarlo, resolver las dudas que ofrezca su ejecución, modificarlo y acordar su resolución, con sujeción a la normativa aplicable.

SÉPTIMA.- Naturaleza del contrato y régimen jurídico

El presente contrato tiene carácter



SORALUZEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE PLACENCIA DE LAS ARMAS

dauka, beraz, esleipenduna toki-, autonomia- edo estatu- esparruko arauen menpe jarriko da.

Esleipenetik sor daitezkeen arazoak edo gatazkak, baita emakida bera ere, izaera administratiboa bakar-bakarrik izango dute beti eta, hala denean, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioko Auzitegien eta Agintari eskudunen menpe jarriko dira.

ZORTZIGARRENA.- Esleitzeko prozedura

Kontratua esleituko da prozedura irekia erabilita, zozketa bidez eskaera-egile bat baino gehiago balego eta, beti ere, emango den jarduera Udal merkatu plazako ordenantza arautzailean xedatutakoen artean baldin badago. Horretan parte har dezake interesa duen edozein enpresaburuk, baldin eta indarreko legeriak aurreikusitako gaitasunari buruzko betekizunak betetzen baditu.

BEDERATZIGARRENA.- Kontratatzeko gaitasuna eta kaudimena

Kontratatzeko gaitasuna dute, pertsona naturalak edo juridikoak, espainiakoak edo atzerrikoak, jarduteko gaitasun osoa izanda, ez dutenak SPKLTBko 60. artikuluan jasotako debekurik, eta kontratu honen betearazpena gauzatzeko hurrengo kaudimen ekonomikoa, teknikoa edo profesionala eta finantza-kaudimena dutela egiaztatzen dutenak.

HAMARGARRENA.- Proposamenak aurkeztea

Proposamenak Udaletxe honen Idazkaritzan aurkeztuko dira, laneko ordutegian, 20 egun balioduneko epean, lizitazioaren iragarkia *Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean* argitaratu eta biharamunetik.

Lizitazioan parte hartzeko proposamenak gutunazal itxian aurkeztuko dira eta bertan hurrengo inskripzioa agertuko da: "Merkatu Plazako postu baten emakidan

administrativo, por lo que el adjudicatario quedará sometido a la normativa jurídica de ámbito local, autonómico o estatal.

Las cuestiones o litigios que puedan derivarse de la adjudicación, así como la concesión, tendrán siempre carácter exclusivamente administrativo y, en su caso, serán sometidas a los Tribunales de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa y Autoridades competentes.

OCTAVA.- Procedimiento de adjudicación

El contrato se adjudicará por procedimiento abierto mediante sorteo en caso de haber más de un solicitante y siempre que la actividad a ejercer tenga cabida dentro de lo dispuesto en la ordenanza municipal reguladora de la plaza del mercado, al que podrá concurrir cualquier empresario interesado, siempre que en él concurren los requisitos de capacidad previstos por la normativa vigente.

NOVENA.- Capacidad para contratar y solvencia

Están facultadas para contratar las personas naturales o jurídicas, españolas y extranjeras, que tengan plena capacidad de obrar, no estén incurso en ninguna de las prohibiciones del artículo 60 del Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

DÉCIMA.- Presentación de proposiciones

Las proposiciones se presentarán en la Secretaría de este Ayuntamiento, en horario laboral, durante el plazo de 20 días hábiles, a contar del siguiente a de la publicación del anuncio de licitación, en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

Las proposiciones para tomar parte en el licitación se presentarán en sobre cerrado y en el mismo figurará la siguiente inscripción: "Proposición para tomar parte

parte hartzeko proposamena".

Gutunazal horren barruan, lizitatzailerek ondorengo agiriak aurkeztuko dituzte

- NAN/IFZko fotokopia benetakotua.
- Kontratuaren xedeari begira, aplikagarri zaizkion heinean, Sektore Publikoko Kontratuaren Legearen Testu Bategina onartzen duen azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuaren 60. artikuluan aurreikusitako ezgaitasun eta bateraezintasun arrazoirik ez duela dioen zinpeko adierazpena.
- Beste pertsona baten izenean jarduten denean, ahalordearen eskritura legezkatua, bere kasuan, eta Udaleko Idazkariak askietsia.
- Indarreko xedapenek ezarritako zerga-eta gizarte segurantzarekiko betebeharrak bete dituela dioen zinpeko adierazpen arduratsua, aginte judizialaren, administrazio-agintearen, Notario publikoaren edo erakunde profesional kualifikatuaren aurrean egiletsia.
- Kaudimena:
Kaudimen ekonomiko, finantziario eta tekniko ondorengo baliabideen bidez egiaztatuko beharko da:

a) Finantza erakundearen adierazpen egokiak, edo bere kasuan, arrisku profesionalengatik kalteordain aseguru bat egin denaren ziurtagiria.

Kaudimen tekniko.

b) Kontratuaren parte hartzen duten pertsonal edo unitate teknikoaren adierazpena.

c) Lanak edo prestakuntzak aurrera eramateko edukiko den talde teknikoaren adierazpena. Horri dagokion dokumentazio egiaztatzailea atxikituko zaio.

Hala ere, egiaztatzen hori, 3/2011 E.L.D.ren 75 eta 78 artikuluetan agertzen den edozein modutan egin ahal izango da.

- Gauzatuko diren lanak (eginez gero) deskribatzen dituen memoria.
- Jardueraren inguruko memoria.

en la concesión de un puesto en la plaza del mercado".

Dentro de dicho sobre los licitadores presentarán el siguiente contenido:

- Fotocopia autenticada de DNI/NIF.
- Declaración jurada de no hallarse incurso en las causas de incapacidad e incompatibilidad previstas en el artículo 60 del Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, en cuanto le sean de aplicación atendido el objeto del contrato.
- Escritura de poder, si se actúa en representación de otra persona, legalizado en su caso, y bastantado por el Secretario del Ayuntamiento.
- Declaración jurada responsable de que se hallan al corriente de sus obligaciones tributarias o de seguridad social, impuestas por las disposiciones vigentes, otorgada ante una autoridad judicial, administrativa, Notario público u organismo profesional cualificado.
- Acreditación de solvencia:
La solvencia económica financiera y técnica, se deberá acreditar por los siguientes medios:

a) Declaraciones apropiadas de entidades financieras o, en su caso, justificante de la existencia de un seguro de indemnización por riesgos profesionales.

La solvencia técnica,

b) Indicación del personal técnico o de las unidades técnicas.

c) Declaración del equipo técnico del que se dispondrá para la ejecución de los trabajos o prestaciones, a la que se adjuntará la documentación acreditativa pertinente.

No obstante, esta acreditación se podrá realizar por cualquiera de los medios establecidos en los artículos 75 y 78 del R.D.L. 3/2011.

- Memoria descriptiva de las obras a realizar (en caso de realizar obras).
- Memoria de la actividad.



SORALUZeko UDALA
AYUNTAMIENTO DE PLACENCIA DE LAS ARMAS

- Ekonomi Jardueren gaineko Zergan, alta emanda dagoen agiria.
- Autonomoen erregimenean alta emate, edota alta emateko konpromezua hartzea baldin eta esleipenduna dela ebatzen bada.
- Hirugarrengoei sortutako kalteak estaltzen dituen eta gainera Soraluzeke Udala hirugarrengo gisa hartzen duen aseguru poliza bat sinatzeko konpromezuaren aitortpena.

HAMAİKAGARRENA.- Hautatzeko irizpideak

Hautaketa zozketa bidez egingo da.

HAMABIGARRENA.- Proposamenak irekitzea

Proposamenak ekitaldi publikoan irekiko dira, proposamenak aurkezteko epea bukatu eta bosgarren eguneko 9:00etan. Aldez aurretik, Kontratazio Mahaiak lizitatuzaileek aurkeztutako agiriak baloratuko ditu.

Ondo daudela egiaztatu ostean, kontratazio organuak, Tokiko Gobernu Batzarrak emakidaduna hautatuko du zozketa bidez.

Zozketa ondoren esleipen organuak, hautatutako hautagaiari eskatuko dio, eskaera jaso eta hurrengo egunetik 10 lan eguneko epean, zerga eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharretan eguneratuta dagoenaren dokumentazio egiaztatzailea aurkeztu dezan. Horrekin batera, 3/2011 E.L.D.aren 64 artikuluekin ados, kontratuaren exekuzioari lotzeko agindu dituen baliabideak benetan dituenaren ziurtagiria eta 300€ko behin-betiko bermea eratu izana.

HAMAHIRUGARRENA.- Gauzatzea

Herri-Administrazioek burutzen dituzten kontratuak, lizitazioaren baldintzei doitasunez egokitzen den administrazio-

- Documentación acreditativa de estar dado de alta en el IAE.
- Alta en régimen de autónomos o compromiso de darse alta en caso de resultar adjudicatario.
- Declaración de compromiso de suscribir una póliza de responsabilidad que cubra los daños causados a terceros, en la que se considerará tercero además a Ayuntamiento de Soraluze.

DECIMOPRIMERA.- Criterios de selección

La selección se realizará mediante sorteo.

DECIMOSEGUNDA.- Apertura de proposiciones

Las proposiciones se abrirán en acto público, a las 9:00 horas del quinto día posterior a la finalización del plazo de presentación de las mismas. Con anterioridad al acto público, la Mesa de contratación valorará la documentación presentada por los licitadores.

Una vez constatada su validez, se elevarán al órgano de contratación, la Junta de Gobierno Local, para proceder a la elección del adjudicatario a través de sorteo.

Tras el sorteo el órgano de contratación requerirá al candidato seleccionado para que dentro del plazo de 10 días hábiles, a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación justificativa de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarías y con la Seguridad Social, de disponer efectivamente de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato conforme al art. 64 del R.D.L. 3/2011, y de haber constituido la garantía definitiva por importe de 300€.

DECIMOTERCERA.- Formalización

Los contratos que celebren las Administraciones Públicas deberán formalizarse en documento administrativo

agirian gauzatuko dira. Agiri hori, edozein erregistro publikora sarbide izateko titulu nahikoa da. Hala ere, kontratugileak eska dezake kontratua eskritura publikoan gauzatu dadila, eta horren inguruko gastuak haren kontura izango dira. Kontratua gauzatzeko agirian, ezin da sartu inoiz ere, esleipenaren inguruko aldeak aldatzen dituen klausularik.

Esleipenduna enpresaburuen aldi baterako batasuna denean, epe berberaren barruan eta kontratua sinatu baino lehen, batasuna eratzeko eskritura publikoa ekarri beharko du.

Esleipendunari egoztekoa den arrazoia medio aipatu epe barruan kontratua gauzatzetik ez balego, Administrazioak haren suntsiarazpena erabaki lezake, HAKLren Araudi Orokorraren 109. artikulua ezarritako prozedura jarraituta. Halakoetan, Administrazioak erabaki dezake, hori eskatu izan badu, behin-behineko bermearen zenbatekoa behin betiko berme gisa konfiskatzea.

Kontratua ez gauzatzeko arrazoiak Administrazioari egoztekoak izango balira, horrek kontratugileari kalte ordaina emango lioke, atzerapenak sor diezazkiokeen kalteen eta galeren ondorioz.

Kontratua gauzatzeko momentuan ondorengo agiriak aurkeztu beharko dira:

- Ekonomi Jardueren gaineko zergan, alta emanda dagoen agiria.
- Autonomoen erregimenean alta emanda dagoen ziurtagiria.
- Hirugarren goei sortutako kalteak estaltzen dituen eta gainera Soraluzeko Udala hirugarren go gisa hartzen duen aseguru poliza bat.

que se ajuste con exactitud a las condiciones de la licitación, constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público. No obstante, el contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos. En ningún caso se podrán incluir en el documento en que se formalice el contrato cláusulas que impliquen alteración de los términos de la adjudicación.

Cuando el adjudicatario sea una unión temporal de empresarios, dentro del mismo plazo y con anterioridad a la firma del contrato, deberá aportar escritura pública de constitución como tal.

Si por causa imputable al adjudicatario no pudiera formalizarse el contrato dentro del plazo indicado, la Administración podrá acordar la resolución del mismo, siguiendo a tal efecto el procedimiento establecido en el artículo 109 del Reglamento General de la LCAP. En tal supuesto, la Administración podrá acordar la incautación sobre la garantía definitiva del importe de la garantía provisional que, en su caso hubiese exigido.

Si las causas de la no formalización fueren imputables a la Administración, se indemnizará al contratista de los daños y perjuicios que la demora le pudiera ocasionar.

En el momento de la formalización se deberá presentar la documentación siguiente:

- Documentación de alta en el IAE.
- Certificado de alta en régimen de autónomos.
- Póliza de responsabilidad que cubra los daños causados a terceros, en la que se considerará tercero además a Ayuntamiento de Soraluze.



SORALUZEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE PLACENCIA DE LAS ARMAS

HAMALAU GARRENA.-
suntsiaraztea

Kontratua

Udalak beretzat gordetzen du emakida bukatzeko epea heldu aurretik, emakida indarrrik gabe uzteko ahalmena, betiere, herri-intereseko ustekabeko arrazoiak direla eta. Kasu horretan, emakidadunari kalte-ordaina emango zaio, Plegu honetan, beste ezein kalte-ordain mota jasotzeko eskubiderik gabeko berreroste kasurako azaldutako zenbatekoekin.

Udalak, gainera, ondoko kasuetan ere, emakida indarrrik gabe utzi dezake:

a) Heriotza, gaitasun eza, kontratugile den sozietatearen edo banakako kontratugilearen nortasun juridikoa azkentzea, bai eta konkurtso adierazpen kasuetan ere; eta ez da egongo ezein kalte-ordain jasotzeko eskubiderik.

b) Instalazioak suntsitzeagatik, osorik nahiz horien balioaren %50ean baino gehiagoko zatian. Horrek ez du emakidadunaren aldeko kalte-ordainik sortuko.

HAMABOS GARRENA.- Lehengoratzea

Emakida amaitutakoan, horren arrazoia edozein izanda, Udalarari itzuliko zaizkio haren objektu diren ondasunak eta instalazio finkoak, ustiapenaren erabilerarako eta funtzionamendurako higiezinaren alderen batean atxiki behar diren elementuak barne. Itzultzekoak diren instalazio guztiak, egoera egokia izan beharko dute.

Emakida amaitutakoan, epea betetzeagatik edo Baldintzen Plegu honetan aurreikusitako edozein arrazoiengatik, emakidadunak bere gain hartzen du erabiltzekoak eta itzultzekoak diren ondasunak eta instalazioak Udalaren eskueran aske uzteko beharra, bukaera datatik edo ebazpenaren jakinarazpenetik hogeita hamar eguneko epean, eta horren inguruko errekerimendurik behar izan gabe.

DECIMOCUARTA.- Resolución del contrato

El Ayuntamiento se reserva la facultad de dejar sin efecto la concesión, antes de cumplirse el plazo por el que otorga, si así lo justifican causas sobrevenidas de interés público, en cuyo supuesto se indemnizará al concesionario en las cantidades establecidas en este Pliego para el supuesto de rescate sin derecho a ninguna otra clase de indemnización.

Podrá además dejar sin efecto el Ayuntamiento la concesión en los casos siguientes:

a) Fallecimiento, incapacidad, extinción de la personalidad jurídica de la sociedad contratista o contratista individual, así como en el caso de concurso de acreedores del contratista, sin que exista derecho a indemnización alguna.

b) Por destrucción de las instalaciones, ya sea total o parcial en más de un 50% del valor de las mismas, sin que ello dé lugar a indemnización a favor del concesionario.

DECIMOQUINTA.- Reversión

Al término de la concesión, cualquiera que sea su causa, revertirán al Ayuntamiento los bienes objeto de la misma y las instalaciones fijas, incluidos aquellos elementos que requieran para el uso y funcionamiento de la explotación de adhesión a alguna parte del inmueble. Todas las instalaciones objeto de reversión han de encontrarse en debidas condiciones.

Al finalizar la concesión, bien sea por cumplimiento del plazo o por cualquiera de las causas previstas en este Pliego de Condiciones, el concesionario se obliga a dejar libre y a disposición del Ayuntamiento los bienes objeto de la utilización sujetos a reversión, dentro del plazo de treinta días a contar desde la fecha de terminación o de notificación de la resolución de que se trate, sin necesidad de requerimiento alguno.

HAMASEIGARRENA.- Hizkuntza araudia

1.- Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua, besteak beste, Soroluzeko Udalean eta Udalerrian euskararen erabilera normalizatzeko Udal Ordenantza.

Apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuak, EAEko herri administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua arautzen duenak, 18. artikuluan administrazioetako normalizazio planek jasoko dituzten gutxienezko edukiak zehazten ditu eta horien artean ondorengoa agertzen da: "18 d) Kontratazio-arloan erabiliko diren neurriak; batez ere, hirugarren batzuek herritarrekin harreman zuzena duten zerbitzu publikoak eskaintzen dituztenean, dagokion administrazioak berak bete behar lituzkeen antzeko hizkuntz baldintzak berma daitezten."

Enpresa esleipendunak administrazioaren hizkuntz araudiaren arabera jokatu du, kontratuaren xede diren jarduerak guztietan; era berean, enpresak administrazioarekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak administrazioaren lan hizkuntzaren arabera izango dira.

Kontratuaren xede den prestazioaren berezko ezaugarriak direla eta, enpresa esleipendunak, zerbitzua ematerakoan, Baldintza Teknikoen Agirian aurreikusten diren baldintzak bete beharko ditu.

2.- Zerbitzuaren kontratazioa sustatu duen administrazio atalak berak egingo du finkatutako hizkuntza baldintzen betetzearen jarraipena (kontratazio mahaiaren adostutako modu eta

DECIMOSEXTA.- Normativa lingüística

1.- Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6.º y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, por la normativa que la desarrolla, entre otras, por la ordenanza municipal del Ayuntamiento de Soroluze para la normalización del uso del euskera en el municipio de Soroluze.

El artículo 18 del DECRETO 86/1997, de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi, establece el contenido mínimo que han de recoger los planes de normalización de las administraciones, y entre ellos: "18 d) medidas contempladas en materia de contratación, en particular, las tendentes a garantizar que aquellos servicios públicos que conlleven una relación directa con el usuario y se ejecuten por terceros sean prestados a los ciudadanos en condiciones lingüísticas similares a las que sean exigibles para la administración correspondiente."

La empresa adjudicataria estará a lo dispuesto en la normativa lingüística en todas las actividades que sean objeto del contrato. Del mismo modo, las relaciones tanto escritas como habladas que mantenga con la administración se realizarán en la lengua de trabajo de la administración.

Debido a las propias condiciones del servicio objeto del contrato, la empresa adjudicataria deberá cumplir las condiciones previstas en el pliego de condiciones técnicas durante la prestación del servicio.

2.- El seguimiento del cumplimiento de las condiciones lingüísticas, lo realizará la misma unidad administrativa impulsora de la contratación del servicio (en la forma y plazos acordados por la mesa



SORALUZeko UDALA
AYUNTAMIENTO DE PLACENCIA DE LAS ARMAS

epeetan), Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bategiteko (SPKLTB) 52 eta 222 artikulua jarraiki eta, horren berri emango dio Euskara Zerbitzuari. Ondoren, Euskara Zerbitzuak bere balorazioa egingo du oniritzia edo neurri zuzentzaileak proposatuz.

3- Ondorengo baldintza agirietan ezartzen diren hizkuntza baldintzek kontratuaren funtsezko obligazio izaera daukate Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bateginaren ondorioetarako, eta hortaz, kontratuaren gainerako baldintzak ez betetzeak dituen ondorio berdinak izango ditu: zigor sistema aplikatzea edo kontratua suntsiaraztea.

euskara@soraluze.eus

HIZKUNTZA BALDINTZAK

1.- Administrazioarekin eta hirugarrenekin harremana duten neurrian, kontratatutako enpresako langileek administrazioak berak bete behar lituzkeen pareko baldintzak bermatu beharko dituzte, hizkuntza gaitasunei dagokienez.

Kasu honetan herritarrekin ahozko harremana izatea eskatzen duenez eta idatzizkoa gutxiago, Europako Erreferentzia Markoaren B2 gaitasun maila izatea eskatuko da, ahozko trebetasunean.

Kontratua esleitu aurretik egiaztatu beharko du enpresak zerbitzua emango duten pertsonak badutela eskatutako hizkuntza gaitasuna.

Era berean, enpresa kontratatu eta geroago zerbitzua emango duen pertsona berririk sartuko balitz, horiek ere eskatutako hizkuntza gaitasuna egiaztatu beharko dute.

Hizkuntza gaitasuna egiaztatzeke honako bi bideak erabili ahal izango dira: 1.

de contratación). De acuerdo con los artículos 52 y 222 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público (TRLCSP), el servicio de euskera hará su valoración y dará su aprobación o propondrá medidas correctoras.

3.- Las condiciones lingüísticas previstas en estos pliegos de condiciones, tienen la condición de obligaciones básicas del contrato, de acuerdo con el Texto Refundido de Ley de Contratos del Sector Publico, y, por lo tanto, su incumplimiento tendrá las mismas consecuencias que el incumplimiento de las demás condiciones del contrato, es decir, la aplicación del sistema de penalidades o la resolución del contrato.

euskara@soraluze.eus

CRITERIOS LINGÜÍSTICOS

1.- En la medida en que tengan relación con la administración y con tercero, los trabajadores de la empresa contratados, deberán cumplir las condiciones relativas a las capacidades lingüísticas que debia cumplir la administración.

Puesto que en este caso es necesaria una relación verbal con los ciudadanos y en menor medida por escrito, se exigirá cumplir al menos con el nivel de capacidad B2 del marco de referencia europea en cuanto a la capacidad verbal.

Antes de adjudicar el contrato la empresa tendrá que acreditar que las personas que van a prestar el servicio cuentan con la capacidad lingüística exigida.

Así mismo, si con posterioridad al inicio del contrato, se incorporara nuevo personal en la empresa contratista, estos también deberán acreditar que cuentan con la capacidad lingüística exigida.

Podrá acudir a las siguientes formas de acreditación de la capacidad lingüística:

Zerbitzua eman behar du(t)en pertsonak/ek eskatutako hizkuntza gaitasuna dauka(te)la ziurtatzen duen agiria aurkeztea edo, 2. Administrazioak erabakitako froga egitea.

2.- Errotuluak, oharrak, prezio zerrendak eta gainerako komunikazio orokorrak ele bietan egongo dira, euskarari lehentasuna emanaz bai tamaina, bai tokiari dagokionez.

3.- Zerbitzuaren erabiltzaileari harrera euskaraz egingo zaio, eta erabiltzaileak aukeratutako hizkuntzan jarraituko du.

4.- Euskarazko testuen kalitatea ziurtatzeko, zabalpen handiko testuak edota behin eta berriz erabiltzekoak administrazioko Euskara Zerbitzura eramango dira.

Izangai batek ez balu langileen euskararen ezagutza egiaztatuko, salmenta-posturen bat libre geratuko balitz, kontratua esleitzeko irizpideen arabera puntu gehien lortzen dituenari adjudikatuko ahal izango zaio kontratua.

1. presentación por parte de la/las persona/s que van a prestar el servicio de la documentación relativa acreditativa de la capacidad lingüística, o, 2. realización de pruebas que considere la administración.

2.- Los rótulos, advertencias, señales y demás comunicaciones generales se harán en ambos idiomas dando prioridad al euskera, tanto en tamaño como en ubicación.

3.- La acogida al usuario se hará en euskera y se continuara en el idioma elegido por el usuario.

4.- Para garantizar la calidad de los textos en euskera, los textos de proyección al exterior y los que se utilicen constantemente serán supervisados por el servicio de euskera de la administración.

Si un candidato no acreditara el conocimiento del euskera de los trabajadores, en el supuesto de que quede algún puesto libre, podrá ser adjudicatario quien obtenga el mayor número de puntos según los criterios de adjudicación del contrato.